

**No. 50811\***

---

**United States of America  
and  
Suriname**

**Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Suriname concerning cooperation in maritime law enforcement. Paramaribo, 31 December 1998**

**Entry into force:** *26 August 1999 by notification, in accordance with article 23*

**Authentic texts:** *Dutch and English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 22 May 2013*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Suriname**

**Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Suriname relatif à la coopération sur l'application du droit maritime. Paramaribo, 31 décembre 1998**

**Entrée en vigueur :** *26 août 1999 par notification, conformément à l'article 23*

**Textes authentiques :** *néerlandais et anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS ]

**OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE REGERING VAN DE VERENIGDE STATEN VAN  
AMERIKA  
EN  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME  
INZAKE  
SAMENWERKING BIJ DE MARITIEME  
RECHTSHANDHAVING**

**PREAMBULE**

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Regering van de Republiek Suriname (hierna te noemen "De Partijen")

Indachtig de complexe aard van het probleem van de illegale handel in verdovende middelen en andere illegale handelingen op zee ;

Met inachtneming van de dringende noodzaak van internationale samenwerking bij het bestrijden van de illegale handel op zee welke is onderkend in de Enkelvoudige Conventie betreffende Verdovende Middelen van 1961 en het daarbij behorende Protocol van 1972, in de Conventie betreffende Psychotrope Stoffen van 1971, in de Conventie van de Verenigde Naties tegen de Illegale Handel in Verdovende Middelen en Psychotrope Stoffen van 1988 (hierna te noemen "de Conventie van 1988") en in de Conventie van de Verenigde Naties van 1982 inzake het Zeerecht ;

Memorerend dat de Conventie van 1988 vereist, dat de partijen dienen te overwegen om bilaterale Overeenkomsten met elkaar aan te gaan ter uitvoering of ter vergroting van de effectiviteit van haar wettelijke voorzieningen ;

Gelet op het verlangen van partijen om een nauwere samenwerking tussen hen te bevorderen en hun effectiviteit bij de bestrijding van de illegale drugshandel en andere illegale handelingen op zee te vergroten door technische bijstand, training en de ontwikkeling van efficiëntere vaardigheden;

Zijn als volgt overeengekomen :

## ARTIKEL 1

### DEFINITIES

In de Overeenkomst , tenzij de context anders vereist :

1. heeft illegale handel dezelfde betekenis als in artikel 1 (m) van de Conventie van 1988 ;
2. omvat illegale handel eveneens andere illegale handelingen, die worden verboden door het internationaal Recht, waartoe worden gerekend internationale verdragen waarbij beide Staten partij zijn, doch slechts in die mate waarin hun toepassing ingevolge deze Overeenkomst is toegestaan door de wetten van beide Staten ;
3. betekent "Rechtshandhavingsambtenaren", voor de Regering van de Republiek Suriname de daartoe door de "Rechtshandhavingsautoriteit" speciaal aangewezen geuniformeerde "Rechtshandhavingsambtenaren" en voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika geuniformeerde leden van de Kustwacht van de Verenigde Staten van Amerika ;
4. betekent "Rechtshandhavingsautoriteit", voor de Regering van de Republiek Suriname, de Procureur Generaal bij het Hof van Justitie in Suriname en voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika de Kustwacht van de Verenigde Staten van Amerika ;

5. betekent "Rechtshandhavingsvaartuigen", schepen van partijen of van een door partijen daartoe aangewezen derde staat, aan boord waarvan Rechts- handhavingsambtenaren van beide partijen zich bevinden en die van duidelijke waarneembare kenmerken zijn voorzien, alszijnde in dienst van de Staat en alszodanig aangewezen alsmede vaartuigen en vliegtuigen, die op bedoelde schepen aanwezig zijn ;
6. betekent "Rechtshandhavingsvliegtuigen", vliegtuigen van partijen, die betrokken zijn bij rechtshandhavingsoperaties of operaties ter ondersteuning van rechtshandhavingsactiviteiten en alszodanig zijn aangewezen en die duidelijke waarneembare kenmerken dragen dat zij van staatswege voor niet-commerciele doeleinden worden ingezet ;
7. betekent "Surinaams territorium en wateren" het grondgebied van Suriname, zoals vastgesteld in de Grondwet van de Republiek Suriname en bepaald in overeenstemming met het internationaal recht, haar territoriale - en binnenwateren en het luchtruim boven het Surinaams territorium en de Surinaamse wateren ;
8. betekent "verdacht vaartuig of vliegtuig" een vaartuig of vliegtuig, welke voor commerciële - of privé doeleinden wordt gebruikt en ten aanzien waarvan er onder omstandigheden een redelijk vermoeden bestaat dat het bij de illegale handel is betrokken.

## ARTIKEL 2

### AARD EN STREKKING VAN DE OVEREENKOMST

Partijen zullen, in overeenstemming met de beschikbare rechtshandhavingsmiddelen en aanverwante prioriteiten, zo nauw mogelijk met elkaar samenwerken ter bestrijding van de illegale handel.

### ARTIKEL 3

#### HANDELINGEN OP EN BOVEN HET NATIONAAL GRONDGEBIED EN NATIONALE WATEREN

Handelingen ter bestrijding van de illegale handel op en boven het grondgebied en wateren van een der partijen behoren tot de verantwoordelijkheid van en zijn onderworpen aan het gezag van die partij.

### ARTIKEL 4

#### GEZAMENLIJKE MARITIEME RECHTSHANDHAVINGS- PROGRAMMA

1. Partijen zullen een Gezamenlijke Rechtshandhavingsprogramma vaststellen tussen hun Rechtshandhavingsautoriteiten.  
Elk der partijen mag een coordinator aanwijzen, die belast zal zijn met de organisatie van haar programma-activiteiten en die ten behoeve van de wederpartij de vaartuigen en functionarissen, die bij het programma zijn betrokken zal aanwijzen.
2. De Regering van de Republiek Suriname verbindt zich een Operatie Centrum in het leven te roepen voor de uitvoering van operaties, die in gevolge deze Overeenkomst zullen worden gepleegd.
3. De Regering van de Republiek Suriname mag gekwalificeerde Rechtshandhavingsambtenaren aanwijzen om als Maritieme Rechtshandhavingsambtenaren op te treden. De aangewezen Maritieme Rechtshandhavingsambtenaren zijn bevoegd om, met inachtneming van de Surinaamse wettelijke regelingen, onder daarvoor aandienende omstandigheden :
  - a) zich aan boord van Amerikaanse Rechtshandhavingsvaartuigen te begeven ;
  - b) toestemming te verlenen aan Amerikaanse Rechtshandhavingsvaartuigen waarop zij zich bevinden om verdachte vaartuigen en vliegtuigen, die het Surinaams grondgebied of de Surinaamse wateren binnenvluchten, te achtervolgen ;

- c) toestemming te geven aan de Amerikaanse Rechtshandhavingsvaartuigen waarop zij zich bevinden om Rechtshandhavingspatrouilles uit te voeren binnen de Surinaamse wateren ;
  - d) de wettelijke regelingen van Suriname te handhaven binnen de Surinaamse wateren en zeewaarts daarvan in de uitoefening van het recht op achtervolging bij betrapping op heterdaad dan wel in overeenstemming met het internationaal recht ; en
  - e) toestemming te verlenen aan Amerikaanse Rechtshandhavingsambtenaren om bijstand te verlenen bij de handhaving van de wettelijke regelingen van Suriname.
4. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika mag gekwalificeerde rechtshandhavingsambtenaren aanwijzen om als Maritieme Rechtshandhavingsambtenaren op te treden. De aangewezen Maritieme Rechtshandhavingsambtenaren zijn bevoegd om, met inachtneming van de wettelijke regelingen van de Verenigde Staten van Amerika, onder zich daarvoor aandienende omstandigheden :
- a) zich aan boord te begeven van Surinaamse Rechtshandhavingsvaartuigen ;
  - b) Surinaamse Rechtshandhavingsambtenaren van advies te dienen en bijstand te verlenen bij het enteren van vaartuigen om de wettelijke regelingen van Suriname te handhaven ;
  - c) de wetten van de Verenigde Staten van Amerika, in gevallen waarin zij daartoe bevoegd zijn, zeewaarts van de territoriale zee van Suriname te handhaven ; en
  - d) toestemming te geven aan Surinaamse vaartuigen aan boord waarvan zij zich bevinden om bijstand te verlenen bij de handhaving van de wetten van de Verenigde Staten van Amerika zeewaarts van de territoriale zee van Suriname.

## ARTIKEL 5

### BEVOEGDHEDEN VAN DE RECHTSHANDHAVINGSAMBTENAREN

Wanneer een Maritieme Rechtshandhavingsambtenaar zich aan boord van een vaartuig van de andere partij bevindt en handelingen tot rechtshandhaving, welke in overeenstemming zijn met de bevoegdheden van de Maritieme Rechtshandhavingsambtenaar, worden uitgevoerd, zal elke doorzoeking of inbeslagname van eigendommen, elke aanhouding van een persoon en elk gebruik van geweld overeenkomstig deze Overeenkomst, al dan niet met gebruikmaking van wapens, geschieden door de betreffende Maritieme Rechtshandhavingsambtenaar, behalve in de volgende gevallen :

- a) leden van de bemanning van het vaartuig van de andere partij mogen, op een uitdrukkelijk daartoe gedaan verzoek van de optredende Maritieme Rechtshandhavingsambtenaar, bij dergelijke handelingen bijstand verlenen, maar slechts in de mate en op de wijze waarop zulks aan hen is gevraagd. Een dergelijk verzoek mag slechts worden gedaan, bewilligd en worden opgevolgd met inachtneming van de toepasselijke wettelijke regelingen en het beleid van beide partijen ;  
en
- b) het is bedoelde leden van de bemanning toegestaan om, ter zelfverdediging, geweld aan te wenden in overeenstemming met toepasselijk wettelijke regelingen en het beleid van hun Regering.

## ARTIKEL 6

### HET OPTREDEN IN DE SURINAAMSE WATEREN

1. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal, buiten de toestemming van de Surinaamse Regering aan haar ingevolge deze Overeenkomst of anderszins gegeven, geen handelingen verrichten ter bestrijding van de illegale zeehandel in de Surinaamse wateren.

2. Deze Overeenkomst behelst de toestemming, welke door de Republiek Suriname aan de Verenigde Staten van Amerika wordt gegeven om in de volgende gevallen handelingen te verrichten ter bestrijding van de illegale handel :

- a) Indien aan haar door een zich aan boord bevindende Surinaamse Maritieme Rechtshandhavingsambtenaar toestemming wordt gegeven de Surinaamse wateren binnen te treden om verdachte vaartuigen te observeren om hun bedoelingen vast te stellen ;
- b) Indien een verdacht vaartuig, dat zeewaarts van de territoriale zee van Suriname is ontdekt, de Surinaamse wateren binnentreedt en er geen Surinaamse Maritieme Rechtshandhavingsambtenaar zich aan boord van het Amerikaans Rechtshandhavingsvaartuig bevindt en er zich evenmin een Surinaamse Rechtshandhavingsvaartuig in de onmiddellijke nabijheid bevindt om een onderzoek in te stellen, is het aan het Amerikaans Rechtshandhavingsvaartuig toegestaan om, met kennisgeving aan de Rechtshandhavingsautoriteit van Suriname, het verdacht vaartuig binnen de Surinaamse wateren te achtervolgen om een onderzoek in te stellen, het vaartuig te enteren en te doorzoeken en indien het bewijsmateriaal zulks rechtvaardigt, het aan te houden in afwachting van de met spoed van de Rechtshandhavingsautoriteit van Suriname te ontvangen instructies ter afhandeling van het betreffend geval ;
- c) In gevallen waarin geen Surinaamse Maritieme Rechtshandhavingsambtenaar zich aan boord van een Amerikaans Rechtshandhavingsvaartuig bevindt en zich in de onmiddellijke nabijheid evenmin een Surinaams Rechtshandhavingsvaartuig bevindt, om een onderzoek in te stellen, is het aan Amerikaanse Rechtshandhavingsvaartuigen toegestaan om, met kennisgeving aan de Rechtshandhavingsautoriteit van Suriname, de Surinaamse wateren binnen te treden om een onderzoek in te stellen naar een zich daar bevindend niet-Surinaams verdacht vaartuig, dit te enteren en te doorzoeken.



Indien het bewijsmateriaal zulks rechtvaardigt, zijn de Amerikaanse Rechts handhavingsambtenaren bevoegd het verdacht vaartuig aan te houden in afwachting van met voortvarendheid door de Rechtshandhavingsautoriteit van Suriname te geven instructies ter afhandeling van het betreffend geval ;

- d) In de gevallen als bedoeld in de leden b en c mag een verdacht Surinaams vaartuig en de zich aan boord daarvan bevindende personen, uitsluitend door een Surinaamse Maritieme Rechtshandhavingsambtenaar worden doorzocht respectievelijk worden gevisiteerd.

Bedoelde onder de Surinaamse vlag varende vaartuigen en de zich daarop bevindende personen kunnen, - indien noodzakelijk - door de Amerikaanse Rechtshandhavingsambtenaren worden aan - gehouden, desnoods door het vaartuig te enteren, in afwachting van instructies van de rechtshandhavingsautoriteit van Suriname. In gevallen bedoeld in de leden b en c van dit artikel zullen de Amerikaanse Rechtshandhavingsambtenaren alles in het werk stellen om een Surinaamse Maritieme Rechtshandhavingsambtenaar te doen inschepen, alvorens tot het doorzoeken van een niet onder de Surinaamse vlag varend schip over te gaan, tenzij zulks, naar het oordeel van de Amerikaanse kustwacht, tot onnodige vertraging van de rechtshandhavingshandeling zal leiden; en

- e) De Amerikaanse Kustwacht zal de Rechtshandhavingsautoriteiten van Suriname vooraf in kennis stellen van de handelingen die zij op grond van de leden b en c van dit artikel zal ondernemen, tenzij zulks vanwege de aard der handelingen, niet uitvoerbaar is. In elk geval zal aan de Rechtshandhavingsautoriteit van Suriname onverwijld kennis worden gegeven van de gepleegde handelingen.

## ARTIKEL 7

### TOESTEMMING OP ANDERE WIJZE DOOR DE REGERING VAN SURINAME

Niets in deze Overeenkomst verhindert de Regering van de Republiek Suriname om op andere wijze uitdrukkelijk toestemming te verlenen aan de Verenigde Staten van Amerika om handelingen ter bestrijding van de illegale handel in de Surinaamse wateren of die waarbij onder de Surinaamse vlag varende schepen, die vermoedelijk bij de illegale zeehandel zijn betrokken, te ondernemen.

## ARTIKEL 8

### OVERVLIEG OPERATIES

De Regering van de Republiek Suriname zal toestaan dat luchtvaartuigen van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika (hierna te noemen "Amerikaanse vliegtuigen"), die betrokken zijn bij rechtshandhavingsoperaties of die aan deze rechtshandhavende activiteiten ondersteuning verlenen, met inachtneming van artikel 9 en de wettelijke regelingen van elk der partijen, over haar grondgebied en wateren mogen vliegen en onder de vereiste naleving van haar wettelijke regelingen en bepalingen voor het besturen en manoeuvreren van luchtvaartuigen, vliegtuigen die ervan verdacht worden betrokken te zijn bij de illegale handel in drugs, door hun daartoe bevoegde instantie (bemanning) te sommeren op Surinaams grondgebied te landen.

## ARTIKEL 9

### PROCEDURES VOOR HET OVERVLIEGEN

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal in het belang van de vliegveiligheid de volgende procedures in acht te nemen ter kennisgeving aan de daartoe bevoegde Surinaamse instanties van dergelijke overvlieg-activiteiten van Amerikaanse vliegtuigen :

- a) In gevallen van geplande bilaterale - of multilaterale rechtshandhavingsoperaties zal de Regering van de Verenigde Staten van Amerika de bevoegde Surinaamse luchtvaartautoriteiten tijdig in kennis stellen van de communicatie-kanalen van de geplande vluchten door haar vliegtuigen over het Surinaams grondgebied en wateren ;
- b) In gevallen van niet-geplande operaties, waaronder wordt begrepen de achtervolging ingevolge deze Overeenkomst van verdachte vliegtuigen binnen het Surinaams luchtruim, kunnen de Rechtshandhavings - en bevoegde luchtvaartautoriteiten van partijen informatie met elkaar uitwisselen over de geëigende communicatie-kanalen en andere informatie met betrekking tot de vliegveiligheid ;  
en
- c) Elk vliegtuig, dat betrokken is bij de rechtshandhavingsoperaties of operaties ter ondersteuning van rechtshandhavingshandelingen, zal zich dienen te houden aan de navigatie - en vliegveiligheidsvoorschriften, welke door de Surinaamse luchtvaartautoriteiten kunnen worden gesteld.

## ARTIKEL 10

### OPERATIES ZEEWAARTS VAN DE TERRITORIALE ZEE

1. Indien Amerikaanse Rechtshandhavingsambtenaren op een vaartuig stuiten, dat onder de Surinaamse vlag vaart of dat beweert in Suriname te zijn geregistreerd en die zich zeewaarts van de territoriale zee van welk land dan ook bevindt en er een redelijk vermoeden bestaat, dat dit vaartuig betrokken is bij de illegale handel, behelst deze Overeenkomst de toestemming van de Regering van de Republiek Suriname om het verdachte vaartuig te enteren en dit te doorzoeken en de door de ambtenaren daarop aangetroffen personen te visiteren.
2. Indien er bewijs van illegale handel wordt gevonden, mogen de Amerikaanse Rechtshandhavingsambtenaren het vaartuig en de aan boord aanwezige personen aanhouden in afwachting van met voortvarendheid, van de Regering van Suriname te ontvangen instructie ter afhandeling van het onderhavige.

## ARTIKEL 11

### HET ENTEREN INGEVOLGE HET INTERNATIONAAL RECHT

Deze Overeenkomst is, behalve zoals hierin nadrukkelijk is voorzien, niet van toepassing op en behelst evenmin enige beperking van partijen om zeewaarts van de territoriale zee van welk land dan ook, vaartuigen ingevolge het internationaal recht te enteren, ongeacht of zulks geschiedt ingevolge onder andere het bezoekrecht, het verlenen van hulp aan personen, vaartuigen en eigendommen in nood of gevaar, de toestemming van de gezagvoerder of met de toestemming van de Staat onder welke vlag dit vaart, om rechtshandhavingshandelingen daartegen te ondernemen.

## ARTIKEL 12

### JURISDICTIE OVER AANGEHOUDEN VAARTUIGEN

In alle gevallen, die zich voordoen binnen de Surinaamse wateren, of zeewaarts van de territoriale zee van welk land dan ook, waarbij onder de Surinaamse vlag varende vaartuigen zijn betrokken, zal de Regering van de Republiek Suriname bij voorrang het recht hebben jurisdictie uit te oefenen over het aangehouden vaartuig, de vracht en/of personen die zich aan boord bevinden (inbeslagname, verbeurdverklaring, aanhouding en vervolging inbegrepen) met dien verstande, dat de Regering van de Republiek Suriname, met inachtneming van haar Grondwet en andere wettelijke regelingen, afstand mag doen van haar voorrangrecht om jurisdictie uit te oefenen en de toepassing van het Amerikaans recht op het vaartuig, de vracht en/of op de zich aan boord bevindende personen mag toestaan.

## ARTIKEL 13

### GEVALLEN VAN VERDACHTE VAAR - EN VLIEGTUIGEN

Operaties ter bestrijding van de illegale handel ingevolge deze Overeenkomst zullen uitsluitend worden uitgevoerd tegen verdachte vaar - en vliegtuigen met inbegrip van vaar - en vliegtuigen zonder nationaliteit.

## ARTIKEL 14

### KENNISGEVING VAN RESULTATEN VAN HET ENTEREN VAN VAARTUIGEN

1. De partij, die een vaartuig entert en doorzoekt, zal de andere partij onverwijld van de resultaten daarvan in kennis stellen.
2. De betreffende partij zal, in gevallen waar het bewijs van illegale handel is gevonden, in overeenstemming met haar wettelijke regelingen, de andere partij tijdig een verslag doen toekomen van de status van alle onderzoeken, vervolgings - en gerechtelijke handelingen, die het gevolg zijn van rechtshandavingshandelingen, die ingevolge deze Overeenkomst zijn ondernomen.

## ARTIKEL 15

### HET GEDRAG VAN RECHTSHANDHAVINGSAMBTENAREN

1. Elk der partijen zal er op toezien dat haar Rechtshandhavingsambtenaren, bij het enteren en doorzoeken van vaartuigen, ingevolge deze Overeenkomst, optreden overeenkomstig de toepasselijke nationale wetten en het beleid van die partij en in overeenstemming met het internationaal recht en internationaal aanvaarde praktijken.
2. Het enteren en doorzoeken van vaartuigen ingevolge deze Overeenkomst, zal worden verricht door Rechtshandhavingsambtenaren, opererende vanuit rechtshandhavingsvaartuigen en - vliegtuigen.
3. De ploegen voor het enteren en doorzoeken van vaartuigen ingevolge deze Overeenkomst, kunnen vanuit dergelijke vaartuigen en vliegtuigen van partijen opereren of vanuit schepen of vliegtuigen van andere Staten zoals door partijen zal zijn overeengekomen.
4. Het zal aan de ploegen, die vaartuigen enteren en doorzoeken zijn toegestaan standaard positionele wapens te dragen.
5. Partijen zullen bij het ondernemen van de onderscheppingsacties in de lucht ingevolge deze Overeenkomst, het leven van personen aan boord van en de veiligheid van burgerluchtvaartuigen niet in gevaar brengen.

## ARTIKEL 16

### HET GEBRUIK VAN GEWELD

1. Ieder gebruik van geweld ingevolge deze Overeenkomst, zal strikt in overeenstemming moeten zijn met de van toepassing zijnde wettelijke regelingen en het beleid van de betreffende partij en zal in alle gevallen beperkt moeten blijven tot hetgeen onder de omstandigheden minimaal nodig is, met dien verstande dat, geen der partijen geweld zal gebruiken tegen zich in de lucht bevindende burgerluchtvaartuigen.

2. Niets in deze Overeenkomst zal de uitoefening van het onvervreemdbaar recht op zelfverdediging door Rechtshandhavingsambtenaren of andere functionarissen van partijen in de weg staan.

## ARTIKEL 17

### UITWISSELING VAN EN KENNIS VAN WETTELIJKE REGELINGEN EN HET BELEID VAN DE ANDERE PARTIJ

1. Elk der partijen zal, ter vergemakkelijking van de uitvoering van deze overeenkomst, er op toe zien, dat de andere partij volledig wordt geïnformeerd over haar betreffende van toepassing zijnde wettelijke regelingen en haar beleid, in het bijzonder die, welke betrekking hebben op het gebruik van geweld.
2. Elke partij garandeert dat al haar Rechtshandhavingsambtenaren goed geïnformeerd zijn omtrent de van toepassing zijnde wetten en beleidslijnen van beide partijen.

## ARTIKEL 18

### DE STATUS VAN RECHTSHANDHAVINGSAMBTENAREN EN ANDERE FUNKTIONARISSEN

Tenzij in een andere Overeenkomst daarin uitdrukkelijk is voorzien, zal aan alle Amerikaanse Rechtshandhavingsambtenaren en andere funktionarissen van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die zich in verband met deze Overeenkomst in de Surinaamse wateren of op het Surinaams grondgebied of op Surinaamse vaartuigen bevinden, de privileges en immuniteten worden toegekend, welke volgens de Weense Conventie inzake Diplomatieke Betrekkingen van 1961 aan de administratieve - en technische stafleden van een diplomatieke missie toekomen.

## ARTIKEL 19

### AFDOENING VAN ZAKEN OVER IN BESLAG GENOMEN EIGENDOMMEN

1. De afdoening van zaken over eigendommen, die in beslag zijn genomen als gevolg van enige handeling, welke ingevolge deze Overeenkomst in de Surinaamse wateren is gepleegd, zal overeenkomstig de wettelijke regelingen van Suriname geschieden.
2. De afdoening van zaken over eigendommen, die in beslag zijn genomen, als gevolg van enige handeling welke ingevolge deze Overeenkomst zeewaarts van de territoriale zee van Suriname is gepleegd, zal overeenkomstig de wettelijke regelingen van de partij, die deze in beslag heeft genomen, geschieden.
3. Voor zover zulks door haar wettelijke regelingen is toegestaan, kan in alle gevallen een der partijen, onder het stellen van die voorwaarden welke zij nodig acht, verbeurd verklaarde eigendommen of de opbrengst van hun verkoop aan de andere overdragen.

## ARTIKEL 20

### TECHNISCHE BIJSTAND

De Rechtshandhavingsautoriteit van een partij (de "eerste partij") kan vragen, waarin de Rechtshandhavingsautoriteit van de andere partij kan instemmen, dat de Rechtshandhavingsambtenaren van de andere partij technische bijstand verlenen aan de Rechtshandhavingsambtenaren van de "eerste partij" bij het enteren en doorzoeken van verdachte vaartuigen, die zich op het grondgebied of in de wateren van de "eerste partij" aanwezig zijn.



## ARTIKEL 21

### CONSULTATIES EN VORDERINGSRECHTEN

1. In het geval er vragen zijn met betrekking tot de uitvoering van deze Overeenkomst kan elk der partijen om overleg vragen om deze op te lossen.
2. Indien enig verlies ontstaat of enig lichamelijk letsel wordt toegebracht als gevolg van enige handeling, welke door een Rechtshandhavingsambtenaar of een andere funktionaris van een der partijen in strijd met deze Overeenkomst is gepleegd of door een der partijen enige ongeoorloofde of ongerechtvaardigde handeling ingevolge deze Overeenkomst wordt gepleegd, zullen de partijen, onder voorbehoud van alle ter beschikking staande rechtsvorderingen, op verzoek van een der partijen, met elkaar in overleg treden om de zaak op te lossen en beslissen over alle zaken betrekking hebbende op compensatie.

## ARTIKEL 22

### INVLOED OP RECHTEN EN PRIVILEGES

Behalve zoals voorzien in artikel 18, is niets in deze Overeenkomst bedoeld om verandering te brengen in de rechten en privileges, welke aan een persoon in welke gerechtelijke procedure dan ook toekomen.

## ARTIKEL 23

### INWERKINGTREDING

Deze Overeenkomst treedt in werking door de kennisgeving van elk der partijen dat haar betreffende constitutionele vereisten voor inwerkingtreding van de Overeenkomst zijn vervuld.

ARTIKEL 24

BEEINDIGING

1. Deze Overeenkomst kan ten alle tijde door elk der partijen middels schriftelijke kennisgeving aan de andere partij via diplomatieke kanalen worden beëindigd.
2. Een dergelijke beëindiging gaat na zes maanden in, te rekenen van de dag der kennisgeving.

ARTIKEL 25

HET VOORTDUREN VAN ONDERNOMEN HANDELINGEN

Deze Overeenkomst zal na haar beëindiging van toepassing blijven op alle administratieve - of gerechtelijke procedures, die zijn ontstaan uit handelingen, die ingevolge deze Overeenkomst zijn gepleegd.

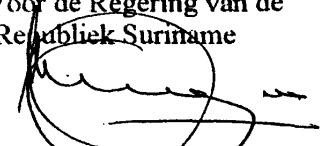
Ten blijke daarvan, de ondergetekenden door hun respectieve Regeringen daartoe behoorlijk gemachtigd deze Overeenkomst hebben getekend.

Gedaan op het Kabinet van de President van de Republiek Suriname op 31 december 1998 in duplo in de Nederlandse - en Engelse taal, waarvan beide teksten authentiek zijn.

Voor de Regering van de  
Verenigde Staten van Amerika

  
DENNIS K. HAYS  
Buitengewoon en Gevolmachtigd  
Ambassadeur

Voor de Regering van de  
Republiek Suriname

  
ERROLL G. SNIJDERS  
Minister van Buitenlandse  
Zaken

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME  
CONCERNING COOPERATION IN MARITIME LAW ENFORCEMENT**

**Preamble**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Suriname (hereinafter, "the Parties");

Bearing in mind the complex nature of the problem of illicit maritime drug traffic and other illegal activities;

Having regard to the urgent need for international cooperation in suppressing illicit traffic by sea, which is recognized in the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs and its 1972 Protocol, in the 1971 Convention on Psychotropic Substances, in the 1988 United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (hereinafter, "the 1988 Convention"), and in the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea;

Recalling that the 1988 Convention requires the Parties to consider entering into bilateral agreements to carry out, or to enhance the effectiveness of, its provisions; and

Desiring to promote greater cooperation between the Parties, and thereby enhance their effectiveness, in combating illicit traffic by sea and other illegal activities at sea through technical assistance, training and development of enhanced capabilities;

Have agreed as follows:

**Article 1. Definitions**

In the Agreement, unless the context otherwise requires:

1) "Illicit traffic" has the same meaning as in Article 1(m) of the 1988 Convention.

2) "Illicit traffic" also includes other illegal activities prohibited by international law, including other international conventions to which both States are party, but only to the extent enforcement pursuant to this Agreement is authorized by the laws of both States.

3) "Law enforcement officials" means, for the Government of the Republic of Suriname, uniformed law enforcement officers expressly authorized by the law enforcement authority, and, for the Government of the United States of America, uniformed members of the United States Coast Guard.

4) "Law enforcement authority" means, for the Government of the Republic of Suriname, the Attorney General of the Republic of Suriname and, for the Government of the United States of America, the United States Coast Guard.

5) "Law enforcement vessels" means ships, of the Parties or of third States as may be agreed upon by the Parties, on which law enforcement officials of the Parties are embarked, clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect, including any boat and aircraft embarked on such ships.

6) "Law enforcement aircraft" means aircraft of the Parties engaged in law enforcement operations or operations in support of law enforcement activities clearly marked and identifiable as being on government non-commercial service and authorized to that effect.

7) "Surinamese territory and waters" means the territory, territorial sea and internal waters of Suriname and the airspace over such territory and waters, defined in accordance with the Constitution of the Republic of Suriname and determined in accordance with international law.

8) "Suspect vessel or aircraft" means a vessel or aircraft used for commercial or private purposes in respect of which there are reasonable grounds to suspect it is engaged in illicit traffic.

#### Article 2. Nature and Scope of Agreement

The Parties shall cooperate in combating illicit traffic to the fullest extent possible, consistent with available law enforcement resources and related priorities.

**Article 3. Operations in and over National Territory and Waters**

Operations to suppress illicit traffic in and over the territory and waters of a Party are the responsibility of, and subject to the authority of, that Party.

**Article 4. Combined Maritime Law Enforcement Program**

1. The Parties shall establish a combined maritime law enforcement program between their law enforcement authorities. Each Party may designate a coordinator to organize its program activities and to identify the vessels and officials involved in the program to the other Party.

2. The Government of Suriname undertakes to establish an operations center for the conduct of operations under this Agreement.

3. The Government of the Republic of Suriname may designate qualified law enforcement officials to act as maritime law enforcement officials. Subject to Surinamese law, the maritime law enforcement officials may, in appropriate circumstances:

- a. embark on U.S. law enforcement vessels;
- b. authorize the pursuit into Surinamese waters by the U.S. law enforcement vessels on which they are embarked, of suspect vessels and aircraft fleeing into or over Surinamese territory and waters;
- c. authorize the U.S. law enforcement vessels on which they are embarked to conduct law enforcement patrols in Surinamese waters;
- d. enforce the laws of Suriname in Surinamese waters, or seaward therefrom in the exercise of the right of hot pursuit or otherwise in accordance with international law; and
- e. authorize the U.S. law enforcement officials to assist in the enforcement of the laws of Suriname.

4. The Government of the United States of America may designate qualified law enforcement officials to act as

maritime law enforcement officials. Subject to United States law, these maritime law enforcement officials may, in appropriate circumstances:

- a. embark on Surinamese law enforcement vessels;
- b. advise and assist Surinamese law enforcement officials in the conduct of boardings of vessels to enforce the laws of Suriname;
- c. enforce, seaward of the territorial sea of Suriname, the laws of the United States where authorized to do so; and
- d. authorize the Surinamese vessels on which they are embarked to assist in the enforcement of the laws of the United States seaward of the territorial sea of Suriname.

#### Article 5. Authority of Law Enforcement Officials

When a maritime law enforcement official is embarked on the other Party's vessel, and the enforcement action being carried out is pursuant to the maritime law enforcement official's authority, any search or seizure of property, any detention of a person, and any use of force pursuant to this Agreement, whether or not involving weapons, shall be carried out by the maritime law enforcement official, except as follows:

- a. crew members of the other Party's vessel may assist in any such action if expressly requested to do so by the maritime law enforcement official and only to the extent and in the manner requested. Such request may only be made, agreed to, and acted upon in accordance with the applicable laws and policies of both Parties; and
- b. such crew members may use force in self-defense, in accordance with the applicable laws and policies of their Government.

#### Article 6. Operations in Surinamese Waters

1. The Government of the United States of America shall not conduct operations to suppress illicit traffic by sea in Surinamese waters without the permission of the Government of the Republic of Suriname, granted by this Agreement or otherwise.
2. This Agreement constitutes permission by the Government of the Republic of Suriname for the United States to conduct

operations to suppress illicit traffic in any of the following circumstances:

a. an embarked Surinamese maritime law enforcement official so authorizes entry into Surinamese waters to observe suspicious vessels to determine the intentions of the vessels.

b. if a suspect vessel, detected seaward of the territorial sea of Suriname, enters Surinamese waters and no Surinamese maritime law enforcement official is embarked on a U.S. law enforcement vessel, and no Surinamese law enforcement vessel is in the immediate vicinity to investigate, upon notice to Surinamese law enforcement authority the U.S. law enforcement vessel may follow the suspect vessel into the Surinamese waters, in order to investigate, board and search the vessel, and, if the evidence warrants, detain it pending expeditious disposition instructions from the law enforcement authority of Suriname.

c. if no Surinamese maritime law enforcement official is embarked on a U.S. law enforcement vessel, and no Surinamese law enforcement vessel is in the immediate vicinity to investigate, in which case, upon notice to the Surinamese law enforcement authority, the U.S. law enforcement vessel may enter Surinamese waters in order to investigate, board and search a suspect vessel located therein, other than a Surinamese flag vessel. If the evidence warrants, U.S. law enforcement officials may detain the suspect vessel pending expeditious disposition instructions from Surinamese authorities.

d. in the circumstances described in subparagraphs b) and c), a Surinamese suspect vessel and the persons on board may be searched only by Suriname law enforcement officials. Such suspect Surinamese flag vessel and the persons on board may be detained, by boarding if necessary, by U.S. law enforcement officials pending instructions from Surinamese law enforcement authorities. In the circumstances described in subparagraph b) and c), U.S. law enforcement officials shall seek to embark a Surinamese law enforcement official prior to conducting the search of a non-Suriname flag vessel, where, in the judgement of the U.S. law enforcement authority, it would not unreasonably disrupt the law enforcement operation.

e. the United States law enforcement authority shall provide prior notice to the Surinamese law enforcement authority of action to be taken under subparagraphs b) and c) above, unless not operationally feasible to do so. In

any case, notice of the action taken shall be provided to the Surinamese law enforcement authority without delay.

Article 7. Other Authorization by the Government of  
Suriname

Nothing in this Agreement precludes the Government of the Republic of Suriname from otherwise expressly authorizing United States operations to suppress illicit traffic by sea in Surinamese waters or involving Surinamese flag vessels suspected of illicit traffic.

Article 8. Overflight Operations

The Government of the Republic of Suriname shall permit aircraft of the Government of the United States of America (hereinafter, "U.S. aircraft"), when engaged in law enforcement operations or operations in support of law enforcement activities, subject to Article 9, to overfly its territory and waters and, subject to the laws of each Party, with due regard for its laws and regulations for the flight and maneuver of aircraft, relay orders from its competent authorities to aircraft suspected of trafficking in illegal drugs to land in the territory of Suriname.

Article 9. Overflight Procedures

The Government of the United States of America shall, in the interest of flight safety, observe the following procedures for notifying appropriate Surinamese authorities of such overflight activity by U.S. aircraft:

a. In the event of planned bilateral or multilateral law enforcement operations, the Government of the United States of America shall provide reasonable notice and communications channels to the appropriate Surinamese aviation authorities of planned flights by its aircraft over Surinamese territory or waters.

b. In the event of unplanned operations, which may include the pursuit of suspect aircraft into Surinamese airspace pursuant to this Agreement, the law enforcement and appropriate aviation authorities of the Parties may exchange information concerning the appropriate communications channels and other information pertinent to flight safety.

c. Any aircraft engaged in law enforcement operations or operations in support of law enforcement activities in accordance with this Agreement shall comply with such air



navigation and flight safety rules as may be required by Surinamese aviation authorities.

Article 10. Operations Seaward of the Territorial Sea

1. Whenever U.S. law enforcement officials encounter a vessel flying the Surinamese flag or claiming to be registered in Suriname, located seaward of any State's territorial sea, and have reasonable grounds to suspect that the vessel is engaged in illicit traffic, this Agreement constitutes the authorization of the Government of the Republic of Suriname for the boarding and search of the suspect vessel and the persons found on board by such officials.

2. If evidence of illicit traffic is found, U.S. law enforcement officials may detain the vessel and persons on board pending expeditious disposition instructions from the Government of the Republic of Suriname.

Article 11. Other Boardings Under International Law

Except as expressly provided herein, this Agreement does not apply to or limit boardings of vessels, conducted by either Party in accordance with international law, seaward of any State's territorial sea, whether based, *inter alia*, on the right of visit, the rendering of assistance to persons, vessels, and property in distress or peril, the consent of the vessel master, or an authorization from the flag State to take law enforcement action.

Article 12. Jurisdiction Over Detained Vessels

In all cases arising in Surinamese waters, or concerning Surinamese flag vessels seaward of any State's territorial sea, the Government of the Republic of Suriname shall have the primary right to exercise jurisdiction over a detained vessel, cargo and/or persons on board (including seizure, forfeiture, arrest, and prosecution), provided, however, that the Government of the Republic of Suriname may, subject to its Constitution and laws, waive its primary right to exercise jurisdiction and authorize the enforcement of United States law against the vessel, cargo and/or persons on board.

Article 13. Cases of Suspect Vessels and Aircraft

Operations to suppress illicit traffic pursuant to this Agreement shall be carried out only against suspect vessels

and aircraft, including vessels and aircraft without nationality.

Article 14. Notification of Results of Shipboarding

1. A Party conducting a boarding and search pursuant to this Agreement shall promptly notify the other Party of the results thereof.
2. The relevant Party shall timely report to the other Party, consistent with its laws, on the status of all investigations, prosecutions and judicial proceedings resulting from enforcement action taken pursuant to this Agreement where evidence of illicit traffic was found.

Article 15 Conduct of Law Enforcement Officials

1. Each Party shall ensure that its law enforcement officials, when conducting boardings and searches pursuant to this Agreement, act in accordance with applicable national laws and policies of that Party and with international law and accepted international practices.
2. Boardings and searches pursuant to this Agreement shall be carried out by law enforcement officials from law enforcement vessels and aircraft.
3. The boarding and search teams may operate from such ships and aircraft of the Parties, and from such ships or aircraft of other States as may be agreed upon by the Parties.
4. The boarding and search team may carry standard law enforcement small arms.
5. While conducting air intercept activities pursuant to this Agreement, the Parties shall not endanger the lives of persons on board and the safety of civil aircraft.

Article 16. Use of Force

1. All use of force pursuant to this Agreement shall be in strict accordance with applicable laws and policies of the respective Party and shall in all cases be the minimum reasonably necessary under the circumstances, except that neither Party shall use force against civil aircraft in flight.

2. Nothing in this Agreement shall impair the exercise of the inherent right of self-defense by law enforcement or other officials of either Party.

Article 17. Exchange and Knowledge of Laws and Policies of Other Party

1. To facilitate implementation of this Agreement, each Party shall ensure the other Party is fully informed of its respective applicable laws and policies, particularly those pertaining to the use of force.

2. Each Party shall ensure that all of its law enforcement officials are knowledgeable concerning the applicable laws and policies of both parties.

Article 18. Status of Law Enforcement and other Officials

Unless their status is specifically provided for in another Agreement, all law enforcement and other officials of the Government of the United States of America present in Surinamese waters or territory or on Surinamese vessels in connection with this Agreement shall be accorded the privileges and immunities equivalent to those of the administrative and technical staff of a diplomatic mission under the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Article 19. Disposition of Seized Property

1. Assets seized in consequence of any operation undertaken in Surinamese waters pursuant to this Agreement shall be disposed of in accordance with the laws of Suriname.

2. Assets seized in consequence of any operation undertaken seaward of the territorial sea of Suriname pursuant to this Agreement shall be disposed of in accordance with the laws of the seizing Party.

3. To the extent permitted by its laws and upon such terms as it deems appropriate, a Party may, in any case, transfer forfeited assets or proceeds of their sale to the other Party.

Article 20. Technical Assistance

The law enforcement authority of one Party (the "first Party") may request, and the law enforcement authority of the other Party may authorize, law enforcement officials of the other Party to provide technical assistance to law enforcement officials of the first Party for the boarding

and search of suspect vessels located in the territory or waters of the first Party.

#### Article 21. Consultations and Claims

1. In case a question arises in connection with implementation of this Agreement, either Party may request consultations to resolve the matter.
2. If any loss or injury is suffered as a result of any action taken by the law enforcement or other officials of one Party in contravention of this Agreement, or any improper or unreasonable action is taken by a Party pursuant thereto, the Parties shall, without prejudice to any other legal rights which may be available, consult at the request of either Party to resolve the matter and decide any questions relating to compensation.

#### Article 22 Effect on Rights and Privileges

Except as provided in article 18, nothing in this Agreement is intended to alter the rights and privileges due any individual in any legal proceeding.

#### Article 23. Entry into Force

This Agreement shall enter into force upon notification by each Party that it has completed its respective constitutional requirements for entry into force of the Agreement.

#### Article 24. Termination

1. This Agreement may be terminated at any time by either Party upon written notification to the other Party through the diplomatic channel.
2. Such termination shall take effect six months from the date of notification.

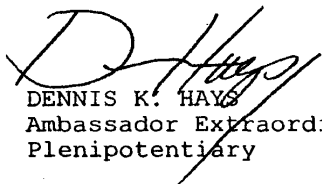
#### Article 25. Continuation of Actions Taken

This Agreement shall continue to apply after termination with respect to any administrative or judicial proceedings arising out of actions taken pursuant to this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

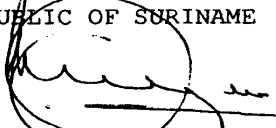
DONE AT the Cabinet of the President of the Republic of Suriname, this 31st day of December, of 1998, in duplicate in the English and Dutch languages, each text being duly authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA



DENNIS K. HAYS  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF SURINAME



ERROLL G. SNIJDERS  
Minister for Foreign  
Affairs